

## **GRUPO OURIOL** palabra, música, imagen *espectáculos*

**DE AMOR Y MUERTE** *Espectáculo poético-musical alrededor de la poesía gallega desde la lírica medieval a la actualidad*

Amor y muerte son dos palabras tan poderosas como inexplicables, pues no en vano la historia de la humanidad está íntima e inexorablemente relacionada con esos dos sucesos que comprometen al ser humano en su integridad física y espiritual.

De hecho, no hai vida sin muerte y las innumerables formas de amor garantizan la supervivencia. De igual manera, no hay arte que no sea un intento de superar la muerte y también de conquistar la felicidad o, por lo menos, conjurar el dolor y el desencanto.

Amor y muerte son así recurrentes *leit motif* de la historia de la poesía universal en la que se inserta la poesía gallega.

Desde la sobresaliente lírica medieval y después de ese largo enterramiento de las raíces que afloran con el *Rexurdimento*, el idioma gallego se irá renovando como un alto y profundo árbol poético de esplendorosos frutos; que nutren e identifican nuestra cultura, tal vez como no lo hizo ninguna otra manifestación estética. Sin duda, existe en la historia de la poesía gallega una excelente nómina de poetas reconocidos universalmente. Parece de justicia abrir respetuosamente ese libro común que habla de nuestras emociones, de nuestros sentimientos e, incluso, de nuestro pensamiento. Abrir sus páginas y demorarse e una lectura en voz alta que haga real esa máxima o principio según el que la poesía no es solo expresión de una experiencia humana sino la siempre

renovada realización de esa experiencia que, por otra parte, afecta a todas y a todos los que la comparten.

Los autores seleccionados conforman una excelente nómina que abarca el período que va desde el medievo hasta la poesía más contemporánea: **Fernando Esquío, Rosalía de Castro, Manuel Antonio, Uxío Novoneyra, Cunqueiro, Pimentel, Xohana Torres, Neira Vilas, Manuel María, Luz Pozo, Ferrín, Díaz Castro, Celso Emilio, Avilés de Taramancos, Pilar Pallarés, Ana Romaní, Miro Villar, Fernández Naval,...**

El **Grupo Ouriol** se siente comprometido con la comunicación de ese valioso patrimonio poético y lo hace a través del enriquecedor diálogo que establecen música y palabra. Por eso ofrece el espectáculo "DE AMOR Y MUERTE", con poemas de autores que van desde la cantiga medieval hasta nuestros días, con música creada para cada poema y para el conjunto del recital.

## **ELLAS HABLAN (Y UNHA CARTA) *espectáculo poético-musical***

A menudo se olvida que la mujer fue y aun sigue siendo, en tantas circunstancias la gran olvidada de la historia, la víctima de los otros y aun de sí misma. Gracias a determinados movimientos liberadores, sobre todo feministas, y a mujeres concretas que bajo presiones de muy diversa índole fueron quien de salir del anonimato y hacer valer su voz, a riesgo cierto de perderla, hoy en día muchas otras gozamos de la oportunidad real de poder defender nuestros derechos como seres humanos en igualdad de condiciones a los hombres. Pero, si en este sentido se pudo recorrer un importantísimo camino, no es menos cierto que la mujer sigue sufriendo la violencia en sus múltiples manifestaciones, y no solo en regiones del mundo donde son sistemáticamente degradadas, sino en aquellas regiones del mundo más desarrolladas.

Obviamente, ELLAS HABLAN no quiere ser, de ningún modo, un evento feminista, sino un espectáculo poético-musical en el que lo fundamental es su valor estético. Que los textos escogidos pertenezcan a 9 mujeres poetas, manifiesta en un principio ya nuestro interés por comunicar artísticamente ese ámbito de lo femenino; pues, a fin de cuentas, la poesía es una forma de conocimiento. Y también, como escribió nuestra Luísa Villalta en su poema *Ritos de Resistencia*, respecto de la poesía:

**“Isto é poesía. Un ruído provocado. [...] Un tambor que desperta. [...] Isto é tamén unha muller que resiste.”**

No obstante, hay que explicar que “lo femenino” en las obras de estas poetas es algo implícito y de ningún modo un posicionamiento de género. Aún así, sus poemas, estremecedores, lúcidos, valientes, hermosísimos, nos revelan algo que, más allá de las circunstancias históricas y biográficas en las que se producen, se refieren a los hombres y, especialmente, a las mujeres de toda época y condición.

Y esto acontece porque las poetas que se incluyen en esta selección, que abarca un período que va desde finales del XIX al XXI, forman parte todas ellas de esa nómina reconocida, por crítica y lectores, como cima de la poesía universal.

En la citada selección quisimos, también, contar con poetas procedentes de diversas lenguas, además de la nuestra propia, traducidas al gallego por personas de reconocido prestigio en este campo. La traducción nos parece un diálogo lingüístico necesario entre culturas que redundan siempre en beneficio de la vitalidad de los diferentes idiomas. Por otra parte, nuestras poetas, tan diferentes entre sí, tienen en común una experiencia vital intensa, a menudo dramática y, esencialmente, un compromiso radical con el quehacer poético.

Ellas son:

\_Anna Ajmátova (Rusia, 1889-1966) Traducción al gallego de Penélope Pedreira y Pilar Pallarés.

\_Marina Tsveitáieva ( Rusia,1892-1941) Trad. de Pilar Pallarés.

\_Sylvia Plath (Boston, 1932-Londres, 1963) Trad. de Xoán Abeleira

\_Alejandra Pizarnik (Bos Aires, 1936-1972) Trad. de Dores Tembrás

\_Luísa Villalta (A Coruña, 1957-2004)

\_Nadia Tuéni (Líbano1935- francia 1983)

\_Isla Correyero ( Cáceres 1957). Trad. de Pilar Pallarés.

\_Pilar Pallarés (Culleredo -A Coruña, 1957).

\_Luz pozo Garza (Ribadeo, 1922)

\_Clarice Lispector (Ucrania 1920- Río de Xaneiro, 1077)

\_Wislava Szymborska (Polonia, 1923) Trad. de Pilar Pallarés.

El GRUPO OURIOL toma como punto de partida un objetivo: comunicar la palabra poética, siempre enlazada en las sugestivas sonoridades que, además, se producen en el contacto instantáneo con ella. En este sentido, son fundamentales tanto la concentración-constelación sonora como el silencio. Y coherentemente con este propósito, la puesta en escena es minimalista. No debe haber ni objetos ni movimientos que no sean estrictamente necesarios, de manera que las distracciones sean mínimas. Por eso, sobre el escenario están dos músicos Bernardo Martínez y Fito Ares con sus instrumentos y la recitadora Eva Veiga.

Sin embargo, es esencial desde el punto de vista visual y significativo el tratamiento de la iluminación y, de igual manera, la retroproyección de imágenes muy abstractas y realizadas por el reconocido artista **Alfonso Costa** para el recital, aportan un añadido plástico y expresivo al espectáculo.

El recital de **ELLAS HABLAN** se completa, a nivel textual, con ese **(Y una carta)**. En efecto, se trata de nuestro particular acercamiento poético que funcionaría a modo de presentación de cada una de las poetisas: sería un breve párrafo alusivo a su vida y obra que se escucharía en la sala en *off* (pues estaría previamente grabado), antes de los poemas propios de cada una, pero totalmente integrado en el concierto. El sentido de este *off* es, pues, hacer de sutil separación entre una y otra poeta, además de aportar cierta información que de ese modo la sitúa en su contexto.

La duración del recital es, más o menos, de 70 minutos.

## **SUEÑOS Y POEMAS *De Cirlot***

Una selección poética y narrativa de la obra de este originalísimo autor, **Juan Eduardo Cirlot**, traducida al gallego por la profesora y crítica literaria **Teresa Seara**.

*...,para chegar a un xardín no que os desexos irrealizables teñan unha fonte ou unha árbore máxica que canta,...* Juan-Eduardo Cirlot

**EL RAMILLETE DE PLATA, *Espectáculo poético musical con poemas de Uxío Novoneyra***

El espectáculo se concibe a partir de una selección significativa de poemas de todos los libros de Novoneyra, textos en los que se inspira la interpretación musical original.